

## **Interpelação Escrita**

**Deputado José Maria Pereira Coutinho**

### **“A importância do uso simultâneo das línguas oficiais”**

Através da nossa interpelação oral de 21 de Novembro de 2023 quisemos saber que medidas concretas e eficazes haveriam de ser tomadas para colmatar a tremenda falta de tradutores e de intérpretes tradutores das línguas oficiais em muitas instituições oficiais e encontrar soluções para diminuir o tempo de espera das traduções dos documentos oficiais.

No dia 8 de Janeiro do corrente ano, a Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura esteve no Plenário deste hemiciclo e em resposta à nossa supracitada interpelação oral admitiu a falta de tradutores e intérpretes tradutores e que para remediar a situação tinha sido lançado no ano passado o “Programa de iniciação de aprendizagem da língua portuguesa” com uma duração de 4 anos destinados a alunos de língua portuguesa não materna que possibilitem prosseguir os seus estudos em Portugal.

De referir, que nos termos do artigo 9.º da Lei Básica, a língua chinesa é língua oficial sendo necessário que tanto as escolas particulares como as escolas do ensino público tenham a responsabilidade e envidem os máximos esforços no sentido de providenciar o ensino de qualidade das duas línguas oficiais possibilitando aos estudantes uma futura melhor integração no mercado de trabalho nas duas regiões administrativas especiais e no interior do continente.

Desde o estabelecimento da RAEM que a Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude de Macau tendo vindo a apoiar e a subsidiar pontualmente a Escola Portuguesa de Macau (EPM) quer no apoio às obras de reparação e manutenção da instituição, quer na contratação de professores no que respeita ao ensino da língua chinesa (Putonghua) com intuito de fortalecer os conhecimentos da realidade local e regional designadamente no desenvolvimento da Grande Baía, devendo ser feita uma forte aposta no ensino da Língua Chinesa (Putonghua) dotando-os de conhecimentos mais profundos da República Popular da China cujos professores de língua chinesa são desde 2007 subsidiados pelo pelo Fundo de Desenvolvimento Educativo.

**Pelo exposto, venho solicitar ao Governo, que me sejam dadas respostas, de uma forma CLARA, PRECISA, COERENTE, COMPLETA, e em tempo útil, às seguintes questões:**

**1.** Deriva de um longo historial, as origens da Faculdade de Línguas e Tradução (FLT), incumbido na importante tarefa de formação de tradutores e intérpretes Chinês-Português e Português-Chinês, pelo que perguntamos, ao fim de cerca de 25 anos da existência da RAEM quais foram as principais razões que originaram a contínua e persistente falta de tradutores e intérpretes tradutores e que balanço fazem do ensino e da qualidade da formação dos tradutores e dos intérpretes Chinês-Português e Português-Chinês? Não obstante a promessa das autoridades competentes de que será melhorado os atrasos nas traduções dos documentos escritos das entidades oficiais por via de AI e formação de mais quadros bilingues o facto é que continua haver grandes atrasos nas traduções dos documentos nas línguas oficiais pelo que se pergunta se vão ser contratados mais tradutores e intérpretes tradutores para remediar estes graves atrasos?

**2.** Nos dias de hoje, a língua chinesa é encarada como uma mais-valia no mercado de trabalho, principalmente no interior do continente, bem como na interligação com os países de lusófonos, pelo que perguntamos que balanço fazem as autoridades competentes da área educativa nas suas avaliações diagnósticas dos conhecimentos dos alunos à língua chinesa nomeadamente o ambiente educativo, pratica pedagógica incluindo a sua avaliação, qualidade do ensino e as formas de aprendizagem, a formação e condições de trabalho dos profissionais de ensino da língua chinesa incluindo o acompanhamento permanente dos resultados da aprendizagem dos estudantes? Que tipo de estímulos estão a ser implementados para aumentar o interesse e o envolvimento dos alunos no seu processo de aprendizagem? Os professores de ensino da língua chinesa dispõem neste momento de um ambiente propício para desempenharem o seu trabalho no sentido de sentirem mais realizados e motivados a darem o melhor de si, o que possibilita o aprimoramento contínuo do ensino desta língua?